

F. t. Retsplejelov for Grønland

Stk. 2. §§ 49-51 om inhabilitet gælder også for tolke.

Stk. 3. Er det ikke muligt at tilkalde tolkebi-stand til det berammede retsmøde, eller vil tilkaldelse af tolk betyde en langvarig og uhen-sigtsmæssig udsættelse af sagen, kan et af rettens medlemmer dog oversætte.

Stk. 4. Oversætter en af de i stk. 3 nævnte per-soner, skal det skrives i retsbogen.

Stk. 5. En tolk kan medvirke under anvendelse af fjernkommunikation med billede, hvis det vil være forbundet med uforholdsmæssige vanske-ligheder, at tolken møder samme sted som den, der skal tolkes for, og tolkning via fjernkommu-nikation med billede findes forsvarligt. Når der tolkes for en person, der deltager via fjernkom-munikation, bør tolken befinde sig samme sted som den pågældende.

Kapitel 7

Retsbøger

§ 96. Justitsministeren fastsætter regler om, hvilke retsbøger der skal anvendes ved domsto-lene, og om deres autorisation, indretning og an-vendelse. Justitsministeren kan endvidere fast-sætte regler om lydoptagelse af retsmøder.

Stk. 2. Retsformanden har ansvaret for, at rets-bogen føres korrekt.

§ 97. Retsbogen skal indeholde oplysning om alle retshandlinger.

Stk. 2. I retsbogen angives

- 1) tiden og stedet for retsmødet,
- 2) navnene på de personer, der fungerer som dommere, domsmænd, tolk og retssekretær,
- 3) sagens nummer med parternes navne,
- 4) navnene på de personer, der er til stede som parter og deres eventuelle procesfuldmægtig-es navne,
- 5) i kriminalsager navnene på dem, der er til stede som anklager og som forsvarer, og
- 6) om retsmødet er offentligt eller ikke.

§ 98. Retsbogen skal indeholde parternes på-stande, anmodninger og indsigelser. Hvis de fremgår af dokumenter, som indleveres til ret-ten, er henvisning dertil tilstrækkelig. Retsbogen skal endvidere indeholde indsigelser, som frem-sættes af vidner, syns- eller skønsmand.

Stk. 2. Der optages et kort referat af sagens gang og af parters og vidners forklaringer om sa-gens faktiske omstændigheder.

Stk. 3. Rettens domme og afgørelser i øvrigt indføres fuldstændigt i retsbogen.

Stk. 4. Andre oplysninger skal kun skrives i retsbogen, hvis det er foreskrevet i loven.

Stk. 5. Retsbogen underskrives efter hvert rets-møde af retsformanden.

§ 99. Medmindre andet er fastsat, skal det, der er skrevet i retsbogen, kun oplæses og efter om-stændighederne godkendes, når retsformanden af særlige grunde anser det for nødvendigt enten af egen drift eller i civile sager efter anmodning fra en part, et vidne eller en syns- og skønsmand.

§ 100. Aktstykker og andre dokumenter, som fremlægges i retten, forsynes med en påtegning herom.

§ 101. Uden for de tilfælde, hvor der i denne lov er truffet særlig bestemmelse herom, kan parterne og andre, som har retlig interesse deri – de sidstnævnte i kriminalsager dog først, når sa-gen er endt – forlange en udskrift af retsbøgerne samt af de øvrige fremlagte dokumenter, som beror hos retten.

Stk. 2. Hvis hensynet til statens sikkerhed eller forhold til fremmede magter eller særlige hen-syn til disse i øvrigt gør det betænkeligt at udle-vere en udskrift efter stk. 1, kan udskrift helt el-ler delvis nægtes. Det samme gælder, hvis det må befrygtes, at udskriften vil blive benyttet på retsstridig måde. Retten afgør sagen ved beslut-ning, der skal begrundes.

Stk. 3. Udskrifter bør så vidt muligt leveres i løbet af 1 uge.

Stk. 4. Justitsministeren kan bestemme, at ud-skrifter i kriminalsager først skal kunne udleve-res, efter at retten har indhentet en udtalelse fra politimesteren. Hvis politimesteren af de i stk. 2 angivne grunde modsætter sig, at der udleveres en udskrift, afgør retten sagen ved beslutning, der skal begrundes.

Stk. 5. Rettens beslutninger efter stk. 2 og 4 kan inden 6 uger indbringes for landsretten. Landsretten kan dog se bort fra overskridelser af denne frist på indtil 6 måneder, når særlige om-stændigheder gør overskridelsen undskyldelig. I de i stk. 4, 2. pkt., nævnte tilfælde skal sagen af politimesteren indbringes for landsretten inden 3 dage, og udskrift må da ikke udleveres, før sagen er afgjort af landsretten.

Stk. 6. Den dømtes adgang til at få udskrift af den over vedkommende afsagte dom berøres ikke af bestemmelserne i denne paragraf.